

Аннотация

Дисциплина «Иностранный язык второй (французский)» входит в вариативную часть образовательной программы подготовки обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» направленность «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой №63.

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника

общекультурных компетенций:

ОК-2 «способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума»,

ОК-3 «владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов»,

ОК-12 «способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности»;

общепрофессиональных компетенций:

ОПК-4 «владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации»,

ОПК-5 «владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)»,

ОПК-9 «готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения»;

профессиональных компетенций:

ПК-7 «владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания»,

ПК-8 «владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях»,

ПК-9 «владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода»,

ПК-10 «способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм»,

ПК-12 «способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста»,

ПК-13 «владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода»,

ПК-14 «владение этикой устного перевода»,

ПК-15 «владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»,

ПК-16 «владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур»,

ПК-17 «способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов»,

ПК-18 «владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением французского языка как второго.

В результате обучения во втором и третьем семестрах студент должен владеть лексическим и грамматическим материалом элементарного владения; понимать отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся некоторых тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о месте, где живет, об учебе); понимать, о чем идет речь в простых, четко произнесенных и небольших по объему сообщениях и объявлениях (аудирование). Студент должен понимать очень короткие простые тексты, уметь найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения (чтение). Уметь общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых им тем и видов деятельности, уметь поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы; используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учебе, (говорение). Студент обязан уметь писать простые короткие сообщения по изученным темам.

В результате обучения в четвертом и пятом семестрах студент должен знать лексический и грамматический материал базового и продвинутого уровня владения; обязан выполнять задачи, связанные с простым обменом информацией на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях рассказывать о себе, о своих родных и близких, настоящей или прежней работе, описывать основные аспекты повседневной жизни. Студент должен уметь общаться в большинстве ситуаций, строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому свое отношение (говорение). Студент должен уметь писать простые связные тексты на знакомые темы, письма личного характера (письмо), делать четкие подробные сообщения на различные темы и излагать свой взгляд на основную проблему, уметь показывать преимущества и недостатки разных мнений.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, - самостоятельная работа студента.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 16 зачетных единиц, 576 часов.

Язык обучения по дисциплине русский/французский.